



でいご新報 Deigo Shinpo

平成30年7月号 (Issue: 18-3)



Greeting from the Executive Board Members.....	1	2019 Kempri Scholarship - One Year Study in Okinawa!.....	6
Autumn Picnic.....	2	Members News.....	7-8
Officers Election.....	3-4	Okinawa Kai Eisaa Club and the Warabincha Busy Spring	
Okinawa Kai 2018 Scholarship.....	5	Performances.....	9
Graduation Gift.....	5	NS Ryukyu Ballet Company - Washington DC Performance	10
Education Funds.....	5	Mrs. Masuko Finch's Recipe for Almond-Peanut-Sesame Paste	11

ハイタイ、グスーヨー、チューガナビラ！

木々の緑も日増しに深くなりましたが、雨の多いこの時期、皆様いかがお過ごしでしょうか。去った35周年記念新春会や5月のパスポートDC日本大使館でのパフォーマンスでは、我が県人会の素晴らしい活躍ぶりがうかがえました。長年の経験者も若いメンバーやその子ども達もウチナーンチュとしての誇りや喜びを感じながらここアメリカで頑張っていることがよくわかります。本当に嬉しいですね。35年前に結成された当時のメンバーの志を受け継ぎ、これからも私達のこの会が愛され、明るく輝く未来であることを日々願ってやみません。

これから本格的な夏に向かい、日ごとに暑さが増していきます。皆様どうか体調を崩されませんようお元気でお過ごしください。9月のピクニックでは笑顔でお会いできることを楽しみにしています。マッチョイビンドー！

執行委員会

I hope everyone is enjoying the early summer days. At the 35th Anniversary Shin Shun Kai and the Passport DC event at the Japanese Embassy, we enjoyed the beautiful and energetic performances by our members. We were happy to see our long-time members and younger members, as well as their children, showing their pride and joy of being Uchinanchu. Let us continue the will and passion of the original members who started our organization 35 years ago, and keep working towards a bright future for our Okinawa Kai.

With the upcoming summer months ahead, please take good care of yourself. We are looking forward to seeing many happy faces at the fall picnic -- *Machuibindo!* (We will be waiting to see you!)

Executive Board Members



秋のピクニック

AUTUMN PICNIC 2018

恒例の楽しいピクニックが近づいて来ました！伝統の綱引き、面白ゲーム、手作り料理や盆踊りなど楽しみ盛りだくさん！ 9月8日（土曜日）、カレンダーへの書き込みを忘れずに。

Our Okinawa Kai picnics are always very happy events. Besides our annual *tsunahiki* (tug-of-war), there will be lots of games, delicious food, and friends. Be sure to mark September 8th (Saturday) on your calendar. See you at the picnic !!!



期日 DATE: September 8, 2018 (Saturday)
2018年9月8日（土曜日）

マッチョイビーン！

See you at the picnic !

時間 TIME: 11:00 am – 4:00pm
午前11時～午後4時

ドゥシグア！
ユンタク！

場所 PLACE: Frying Pan Farm Park
2739 West Ox Road
Herndon, Virginia 20171

アシビ！
クアッチ！



食事 FOOD: POTLUCK! POTLUCK! ポトラック！ポトラック！

Please bring your favorite *okazu* (side dishes).
If you invite guests, please bring extra servings.
Onegai Shimasu !!!

No
Alcohol !

皆さんの得意な料理をお持ちより下さい。特におかず類大歓迎。ゲストを招待している方はさらに多めに料理を作ってくださいと助かります。 お願いします!!!
アルコ ールは厳禁です!!!



Photos Courtesy of Mr. Blaine Asato

沖縄会の新役員探しを手伝ってください 皆さんの沖縄会です！ ウニゲーサビラ！ Help Us Find New Okinawa Kai Officers This is EVERYONE'S Okinawa Kai! Unigee Sabira!

はいさい、

我ら沖縄会はちょうど35周年のお祝いをしたところです。すごい！この素晴らしい功績を皆で称えましょう。沖縄会がずっと盛況で活気あるためには、あなたの助けが必要です。役員のうち、9－10年も会を率いてきた人が何人もいます！新しいアイデアで我ら沖縄会を率いてくれる新役員を切望しています。

世代を超えて活動を続けてきた沖縄のコミュニティでは、全員が参加して目標達成を手助けする「ゆいまーる」の精神に支えられています。それとは逆に、数名のリーダーに頼って活動するコミュニティの勢いはだんだんと衰えていきます。沖縄会の役員になれば、「ゆいまーる」精神のチームワークに頼り、旧役員の手助けを得ながら、あなたの新しいアイデアを実現できます。役員になることで、新しい友人ができたり、自分たちの、そして世界各地のウチナンチュコミュニティについて知ることができます。次年度の役員になることをぜひ検討してください。ウニゲーサビラ（お願いします）。

役員は10月の年次総会から1年間の任期を務めます。他薦・自薦がありましたら、8月31日までにクリフォード晶子（選挙委員会チームリーダー）okinawakai@okinawakai.orgにご連絡ください。

役員の任務について質問がある場合は、現役員に電話するか、ホームページokinawakai.orgに載っている会の規則をお読み下さい。

Haisai,

Our Okinawa Kai just celebrated its 35th Anniversary. *Sugoi!* We can all be very proud of this achievement. For Okinawa Kai to stay strong and active, we really need your help. Several of our officers have been leading our club for 9-10 years! They would like to have new officers with new ideas lead our Okinawa Kai.

Communities in Okinawa that have remained strong for many generations rely on the "yuimaaru" spirit -- everyone doing whatever they can to help complete a project. On the other hand, the energy in communities that rely on just a few leaders gradually fades away. As an Okinawa Kai officer, you can depend on our "yuimaaru" team spirit -- with former officers working hard to help you achieve your new ideas. Being an officer is a great way to meet new friends and get to know our own Uchinanchu community as well as other Uchinanchu communities worldwide. Please consider being an officer for the coming year. *Unigee sabira (onegai shimasu)*

The officers serve for one year beginning at the Annual General Meeting in October. If you would like to nominate someone or wish to be considered to help lead our Okinawa Kai, please contact Akiko Clifford (Election Committee team lead) at okinawakai@okinawakai.org by the 31st of August.

If you have questions about any of the officer's responsibilities, please call a current officer or read the Kai Bylaws on our website [okinawakai.org].



@OkinawaKaiDC



♥♥♥ YOU CAN DO IT!。。。頑張らしよう！チバリョー！♥♥♥

役員としての責任は？ 難しい仕事なの？ 役員は私でも出来るの？

役員が行う仕事は沖縄会にとってとても重要ですが、仕事の内容はさほど難しい事ではありません。
“役員は1チームとして協力しながら活動する事を覚えていて下さい。”

--- いつでも現役員や役員経験者から多くのサポート得ることができます。

What are the responsibilities of an officer? How difficult is the work? Will I be able to do the job? What the officers do is very important to our Okinawa Kai, but the work itself is not difficult. Remember that we work as a team -- you will have lots of support and help from the past & current officers.

	責任	Responsibilities
会長 President	<ul style="list-style-type: none"> ♥ 沖縄会の代表として、沖縄県庁を含む各種団体などとコミュニケーションを取りながら仕事をする。 ♥ 沖縄会のミーティングを計画し、リードする。 ♥ 各委員会のチームリーダーを選任する。(新春会、新年会、ピクニック、教育基金、選挙委員等) 	<ul style="list-style-type: none"> ♥ Represents the Okinawa Kai in communicating and working with other organizations, including the Okinawa Prefectural Government ♥ Plans and leads our Okinawa Kai meetings ♥ Appoints committee team leads (e.g., Shin Shun Kai, Picnic, Shin Nen Kai, Education Fund, Election Committees)
副会長 Vice-Pres.	<ul style="list-style-type: none"> ♥ 会長の補佐をする。 ♥ 会長が不在の場合には、会長の仕事を引き継ぐ。 	<ul style="list-style-type: none"> ♥ Assists the President ♥ Assumes the duties of the President when the President is not available
書記(2) Secretaries(2)	<ul style="list-style-type: none"> ♥ ミーティングの内容を記録に取る。 ♥ でいご新報や各委員会の情報を会員へ郵送する。 	<ul style="list-style-type: none"> ♥ Record minutes of meetings ♥ Work with the Deigo Shinpo newsletter & the committee team leads to distribute information to members.
会計(2) Treasurers(2)	<p>会計担当者だけが沖縄会の銀行口座からの支払いや、小切手を書くことが出来る。</p> <ul style="list-style-type: none"> ♥ 収入と支出を受取る。 ♥ 収入と支出の記録管理をする。 ♥ 教育基金委員会のメンバーとして活動する。 	<p>Treasurers are the only officers who can make payments or write checks from the Okinawa Kai's bank account.</p> <ul style="list-style-type: none"> ♥ Receive payments and pay expenses ♥ Keep records of payments and expenses. ♥ One of the treasurers serves as a member of the Education Fund Committee
文化部長(2) Cultural Directors(2)	<ul style="list-style-type: none"> ♥ 沖縄会の文化プログラムの計画とその指揮をとる。 ♥ 新春会委員会の一員として活動する。 	<ul style="list-style-type: none"> ♥ Plan and direct Okinawa Kai cultural programs ♥ One of the cultural directors serves as member of the Shin Shun Kai Committee



Omedetogozaimasu,
McKenna-san!
Photo Courtesy: Ms.
McKenna Nartatez

沖縄会は2018年春の奨学金 \$ 1,500.00をマッケーナ・ナタテズさんに賞与致しました。マッケーナさんはカーroll・コミュニティカレッジの小学教育学科を卒業後、継続してスティーブソン大学で教育学を専攻する勤勉な女性です。将来の希望は教育者として沖縄へ帰り、自分が通ったthe Department of Defense Dependents School で中学の社会・英語の先生となる事です。 マッケーナさん、おめでとうございます。

The Okinawa Kai Education Fund Committee is proud to announce the award of the Okinawa Kai 2018 Spring Scholarship of \$1,500.00 to Ms. McKenna Nartatez.

Ms. Nartatez graduated from Carroll Community College with an Associate of Arts Degree in Teaching Elementary School. She continues to further her education at Stevenson University in Maryland this year. She is working hard to achieve her goal to be an educator. Her dream is to return to Okinawa, where she grew up, to teach middle school social studies, or English at the Department of Defense Dependents School. Congratulations McKenna-san !!

OKINAWA KAI 2018
SCHOLARSHIP

Graduation Gift

卒業祝い

ご卒業おめでとうございます。沖縄では、卒業生に卒業祝いをあげる習慣があります。沖縄会でもその習慣にちなんで卒業祝いを各卒業生に贈っています。ただし、すくなくとも2年会員であることが条件になります。2018年に高校を卒業する学生、2017-2018年に大学を卒業する学生を対象にお祝いを贈ります。7月31日までに下記の事項を第一会計のまりこブラムフィールドさんへEメールで送って下さい。質問等もEメールでお問い合わせください。まりこブラムフィールド(Email) okinawakai@okinawakai.org
Congratulations, graduates! In Okinawa, we have a custom of giving graduation gift to a graduate. Following this tradition, we have a program to recognize achievements of the students in our Okinawa Kai. Please note that to be eligible, you must have been a member of Okinawa Kai for at least the past 2 years. If you earned a high school diploma in 2018 or an undergraduate degree in 2017-2018, please send the following information to Mariko Brumfield [okinawakai@okinawakai.org] by July 31 (extended deadline).

- ① Name (氏名) ② Name of Parent or Guardian (親または保護者氏名) ③ School (学校名) ④ Degree (College) (学位 (大学))
⑤ Yr. of Graduation (卒業の年) ⑥ Address (住所) ⑦ Phone No. (電話番号)

教育基金 Education Fund

沖縄会は下記の資金をメンバーに支給いたします。

1. 学業奨学資金 2. 文化奨励資金

これまでに、13人のメンバーに学業奨学資金を、文化奨励資金は4人が授与しました。学業奨学資金は大学生が対象で500ドルから1500ドルの奨学金が支給されます。文化奨励金は沖縄や日本の文化に関する活動(お稽古など)を奨励する奨学金です。空手や琉舞、歌三線、日本語の勉強、その他のクラスやサークルへの参加を奨励するために設けられています。子供も大人も対象になりますが、申し込みが認められると50ドル支給されます。学業奨学資金も文化奨励金も少なくとも2年会員であることが条件です。奨学資金に興味のある方は 尚子トリーフソンさん (okinawakai@okinawakai.org) まで申し出て下さい。または www.okinawakai.org を 御覧下さい。メンバーのための資金ですので、大いにご利用下さい。春の締切日は4月30日、秋の締切日は9月30日です。

We are accepting applications for academic and cultural awards. The Okinawa Kai offers two award programs for its members:

1. Academic Award 2. Cultural Award

Since its inception, thirteen members have been awarded the Academic Award and four members the Cultural Award. The Academic Award is for students attending college and the award amount ranges from \$500-\$1500.

The Cultural Award is for Okinawan and Japanese related activities. If you or your child has taken a class or training in karate, Okinawan dance, Okinawan music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture, please apply. If qualified, applicants will receive \$50 for the Cultural Award. Please note that these two awards are only for members who have been with Okinawa Kai for at least 2 years. If you are interested in applying for either of the awards, please contact Naoko Tollefson: (okinawakai@okinawakai.org) or visit www.okinawakai.org.

Please take advantage of this wonderful opportunity to further your education or your Okinawan cultural studies.

2019年度の留学生募集要項

2019 Kempri Scholarship - One Year Study in Okinawa !

沖縄県内の大学や日本語学校、各研修施設で1年間学んでみませんか。沖縄県国際交流・人材育成財団では2019年度も県費留学生の受け入れを予定しています。留学期間は2019年4月1日から2020年3月31日まで。留学生は沖縄県系子弟であることや、応募条件を満たす必要があります。また、沖縄会が応募者の申込書を送付する必要がありますので、応募ご希望の方は2018年9月24日までに、(okinawakai@okinawakai.org)まで申し出てください。留学希望者に直接案内資料をお送りいたします。

申込書や詳細希望の方はアサト逸子、又はラッセルあつこ宛 okinawakai@okinawakai.org までEメールでお知らせ下さい。

申請に必要な書類(パスポート、日本語理解力調査書、成績及び卒業証明書、推薦状、健康診断書等)に準備期間が必要ですので早めの申請書請求をお勧めします。今年ではなく来年度の県費留学生制度に興味がある方にも参考の為、申請書請求をお勧めします。

The Okinawa International Exchange & Human Resources Development Foundation (OIHF) has announced that it is accepting applications for its 2019 scholarship program (Kempi Scholarship). Don't miss this wonderful opportunity to study in Okinawa for one year. It will be an exciting adventure to learn about your Okinawan heritage & meet students from all over the world. The program offers two options:

- a. Study at one of the Okinawa prefectural universities
- b. Study a traditional Okinawan craft or performing art (e.g. dance, sanshin, pottery, textile)

Summary of the key eligibility requirements:

1. Full or partial Okinawan descent
2. Age: 21 - 35 years
3. Time Commitment to Program: April 1, 2019 - March 31, 2020
4. Academic Requirement: Completed high school curriculum. Meets academic requirements of the selected Okinawa prefectural university.
5. Language Proficiency: Minimum "Conversational Japanese" for training in traditional Okinawan craft or performing arts. Minimum Level N4 Japanese Language Proficiency Test (JLPT) or as required by the selected university.
6. Support of relative or family friend living in Okinawa, in case of emergency.
7. Valid Passport
8. Deadline for submitting application to the Okinawa Kai is September 24, 2018

For additional information and application form, please contact Itsuko Asato or Atsuko Russell at okinawakai@okinawakai.org. Several of the certification documents (e.g. passport, JLPT records, school transcripts, health records) may take extra time to acquire. We strongly recommend that you request the scholarship application form immediately. If you are interested in the Kempri Scholarship, but may not be able to meet certain eligibility requirements this year, we recommend that you request the application form to prepare yourself for a future Kempri Scholarship opportunity.

メンバーズニュース Members News ①

ちゃん（かいと）君は、エイサークラブの一員で、エイサー歴は6年のベテランさん。奏斗君も近い将来、エイサークラブに入隊する予定だそうです。奏斗君が元気にエイサーを踊る姿をととても楽しみにしています。おめでとうございます！

On March 9th, 2018, the Jamal & Tsukasa Webster family welcomed their second baby boy, named Kanato (奏斗). Congratulations! He eats well, plays well and sleeps well. His beautiful smile makes everyone happy. His older brother, Kaito (海斗) has been practicing eisa for 6 years, and Kanato is going to join the Okinawa Kai Eisa Club as well in near future. We are looking forward to seeing him performing eisa soon!



Photo Courtesy of the Webster family

メンバーズニュース Members News ②

ミヨコ・タメサ・島さん（1914年12月—2018年5月）
「Do Your Best & Live Life to its Fullest」
（意識：最善を尽くし、悔いのない人生を送る）

1936年の冬半ば。ノースダコタ州のどの辺りかも検討のつかないような場所で、乗っていた列車は大雪のため立往生。除雪が終わるまで閉じこめられるといった経験をしたミヨコ・タメサさんは、この時21歳でした。ワシントン州にあるサニーデール市からワシントンDCへ仕事のため引っ越す途中の出来事でした。彼女は学生時代、ワシントン州のタイピング・コンテストに参加し全州で一位を獲得した実績が認められ、日本人女性で初めてアメリカ連邦政府の職員として財務省で働くことになりました。

農家で生まれ育ったミヨコさんは、ご両親から「Do Your Best & Live Life to its Fullest」（意識：最善を尽くし、悔いのない人生を送る）という言葉の言い聞かされていました。ワシントンDCに引っ越して間もなく、ビジネスマンであり、飛行インストラクターであったジェシー・ショーカン・島氏に日本大使館主催のパーティーで出会い、1944年に結婚。ミヨコさんのMとジェシーさんのJで「M&J」という日系スーパーを立ち上げ、旅行代理店やワシントンDCで第一号の日本食レストラン「Tokyo Sukiyaki」オープンしました。ご夫妻は、各国の要人や研究者・教員、苦学生をご自宅で受け入れたり、日系人家族がワシントンDC近辺でビジネスを始める為の手助けなど、日系人コミュニティの為に貢献され、たくさんの功績を残されました。そのほか、日系人協会や沖縄会を設立したりと、日系人コミュニティをサポートしてきました。

2018年5月17日、ミヨコ・タメサ・島さんは103歳で永眠しました。寛大で思いやりのあるミヨコさんは、ご両親の言葉通り、悔いのない人生を送ったのではないのでしょうか。心からご冥福をお祈りいたします。

*本文は、お孫さんであるエリス・エモンズさんが1995年にお書きになったミヨコさんの伝記をもとにしています。

Miyoko T. Shima (Dec 1914-May 2018)

"Do Your Best & Live Life to its Fullest"

(Excerpts from a biography written by granddaughter Elise Emmons, 1995)

It was mid-winter of 1936. The train was snow bound -- stuck somewhere in North Dakota, waiting for another train to plow through the mountain of snow. Miyoko Tamesa, 21 years of age, from Sunnyside Washington was on that train to Washington DC to start a job at the Treasury Department. She received the appointment by winning a state-wide typing contest as a student at the Success Business College. Tamesa-san became the first Japanese-American to be offered a position as a US Civil Servant.

Being raised on a farm, "Do your best and live life to its fullest" was a frequent advice she heard from her parents. Not long after living in Washington DC, she met Jesse Shokan Shima, a businessman and flying instructor, at a Japanese Embassy party. They were married in 1944. It wasn't long before they opened a Japanese grocery store ("M&J Market" -- "M&J" for "Miyoko & Jesse"), a travel agency and the first Japanese restaurant in Washington DC ("Tokyo Sukiyaki"). They gave back to the Japanese community generously by opening their home to foreign dignitaries, academics, as well as, struggling students; helped numerous families start businesses in the Greater Washington Area; and founded the Japanese Association and the Okinawa Kai.

Mrs. Miyoko Tamesa Shima passed away at the age of 103 years on May 17, 2018. She 'lived life to its fullest' with grace and kindness. Our deepest condolences to Grey and Lurie (daughter) Emmons and their family.



Photo Courtesy of the Emmons family

メンバーズニュース Members News ③

終戦直後の糸満大綱引きとハーレーの映像記録

Films from 1949 found of Itoman's Haaree/Haarii (Dragon Boat Race)
and Tsunahiki(Tug -of-War)



Photo Courtesy of Ms. Anne Statland

毎年旧暦5月4日に糸満市の漁港で行われる糸満ハーレーと旧暦8月15日に催される糸満大綱引きは、約500年以上続く糸満の2大年中行事として今では多くの見物客を動員し、外国人参加者も多く国際色豊かになってきました。

嘗て、戦争の激戦地だった糸満は、焦土化し、糸満の3分の1の住民の1万人が亡くなりました。それにもかかわらず戦後早い時期に住民によってその行事が再開されたのですが、当時の映像記録などはありませんでした。70年経ち、ワシントンDC近郊に住むアン・スタットラントさんが公文書館に寄贈した4本のフィルムの中に1949年に撮られた糸満の大綱引きとハーレーの映像があったのです。歴史の空白を埋める貴重なフィルムです。アンさんの父親は、元陸軍将校で46年に沖縄に派遣され、家族の日常や沖縄の行事をフィルムに収めていました。その映像は当時には珍しいカラーで少女たちの艶やかな着物姿が鮮明で、琉舞を舞っている道ズネーの様子が映っています。チョンダラーもいて多くの人で賑わい活気ある様がよくわかります。ハーレー祭の映像には船艇が映っています。米軍から払い下げられた船で当時はそれで尖閣列島まで漁に行っていたそうです。それにしても戦後まもなくして2つの行事を復興させた当時の糸満の方々の情熱とパワーには脱帽し心打たれます。何故祭りを開催する事ができたのか？また、あの食料、物資に乏しかった頃にどのようにしてあの美しい着物を身につける事ができたのか？不思議ですよね。皆さん是非その報道をご覧になって下さい。沖縄の興味深い歴史の真実に触れる事ができます。特記したいのは、父親の遺品を数多く保管しているアンさんは、今年もバザーに沖縄関連のグッズを寄付して下さいました。また、アンさんの幼少の頃のご家族で撮った微笑ましい映像が見られます。お楽しみに。

https://www.youtube.com/watch?v=na_OJLK4uck&t=2s

Except for the war years, Itoman city has been hosting two big festivals every year for more than 500 years, Haaree/Haarii (dragon boat race) and Tsunahiki (tug-of-war), People from all over the world attend these events.

Nearly 70 years after the war ended, Ms. Anne Statland of Great Falls VA found four rolls of color films that her father, Edward Freimuth, had recorded when he was stationed in Okinawa (1946-66). Mr. Freimuth's films included his family's outings at Okinawan festivals and events, such as the Itoman Haaree and Tsunahiki in 1949. The films were donated by the Freimuth/Statland family to the Okinawa Prefectural Archives in 2016.

The films were recorded in color, which was very rare during that time. Girls in beautiful kimono and chondara (clown entertainers) with painted faces can be seen dancing and boosting the festive mood. The 'Freimuth Films' also show the Itoman Haaree Festival with local people cheering from surplus U.S. military 'landing' boats. These precious films gave the people of Itoman and historians a better idea on what the dances, kimono, festivals and lifestyle were like just a few years after the war ended.

Itoman city lost 10,000 people, one third of its population, during the war. To have reconstructed these traditional festivals so soon after seeing their town demolished is a testament of what these festivals meant to the people of Itoman. The link below will lead you to discover other interesting history of Okinawa.

Anne-san, thank you for your continued generosity and kindness to the people of Okinawa and your support of our Okinawa Kai. Seeing you as a child in the film with your family in Okinawa is especially heartwarming.

Youtube link ("NHK Freimuth Films"): https://www.youtube.com/watch?v=na_OJLK4uck&t=2s

(In Japanese language only)

沖縄会エイサークラブ&ワラビンチャー Okinawa Kai Eisaa Club and the Warabincha Busy Spring Performances



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato
Chibariyo! Eisaa Club & Warabincha with MC Lisa Ball at "Passport DC"/Embassy of Japan



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato
"Bo Jutsu" at Embassy of Japan courtyard

5月5日(土)、朝から思わしくない天気にも関わらず、日本大使館前は長蛇の列。毎年開催されている「パスポートDC」は、DC市内にある世界各国の大使館の一部を開放し、出し物や出店などを通してそれぞれの文化に触れてもらおうというイベントです。日本大使館では旧大使公邸をオープンし、日本の伝統文化や新しい技術の紹介、中庭では日本の食べ物などが試食できるコーナーなど、たくさんの人でにぎわっていました。光栄なことに、沖縄会を代表して「エイサークラブ」そして「ザ・ワラビンチャー」がパフォーマンスの依頼を賜りました。まずは「ザ・ワラビンチャー」の小学生男子による琉球古武道の棒術。伝統衣装を身にまとい、音楽に合わせて棒を巧みに操るその姿に観客が釘付けになったのは言うまでもありません。次に大人から子供まで一緒に活動している「エイサークラブ」が得意とする大太鼓、締め太鼓、パーランクーを使った迫力のある音を鳴り響かせながら『仲順流り〜久高万寿主』を

活気のある踊りで披露し、拍手喝采。そして1歳から10歳までの子供たちが参加した「ザ・ワラビンチャー」による『テンヨー節』と『ダイナミック琉球』の2曲を元気いっぱい披露しました。最後のクライマックスはカチャーシーでさらなる盛り上がりを見せ、その場に居た全ての人々を魅了し、大歓声を浴びました。

沖縄の伝統芸能を伝えるため、ワシントンDC近辺で活動する「エイサークラブ」と「ザ・ワラビンチャー」は、様々なイベントに参加していますが、4月15日にはメリーランド州のナショナルハーバーで開催された「National Harbor Cherry Blossom Festival - Sakura Sunday」にも出演。このイベントでは、沖縄会から恩納桃枝師範(玉城流翔節 美智子の会)とかおりテンプルさんも優雅な舞『四つ竹』を披露しました。そして5月7日には歴史あるリンカーンシアターで催されたDC市主催の“The Mayor's Office on Asian and Pacific Islander Affairs”にも出演しました。

様々なイベントでの活動を通して、沖縄伝統文化の素晴らしさをたくさんの人々に感じてもらっています。今後も益々のご活躍を沖縄会一同、応援しています！

The Okinawa Kai Eisaa Club and the Warabincha groups were very busy in the months of April and May. After the DC Sakura Matsuri performance on April 14, they performed at the National Harbor the following day, then at our Okinawa Kai 35th Anniversary on the following weekend. It is amazing how quickly the young dancers regained their energy to perform at the Embassy of Japan on May 5th and the Lincoln Theater on May 7th. *Sugo!* Well done, everyone!

The "Sakura Sunday" event held on April 15 at the National Harbor waterfront stage was nearly cancelled due to the cold, rainy and windy weather. The crowd that braved the stormy weather were rewarded by a wonderful show of Japanese cultural arts, including the elegant Okinawan dance "Yuchidaki" by Shihan Momo Onno of Tamagusuku Ryu Shosetsu Michiko no Kai and Kaori Temple-san, and by the adorable Warabincha and the dynamic Okinawa Kai Eisaa Club. The Warabincha is a dance group for children between 1-10 years of age. *Yoku ganbarimashita!*



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato
"Eisa Eisa Suri Sa Sa!" - Lincoln Theater, Washington DC



Photo Courtesy of Ms. Mizue Taylor
"Yuchidaki" (Momo Onno-sensei & Kaori Temple) - National Harbor



Photo Courtesy of Ms. Michie Beckford
"...Mimi-me-me, Mimi-me-me..." - National Harbor

"Passport DC" is an annual event in Washington DC where embassies open their door to introduce their culture to the public. On May 5th, the weather forecast predicted rain but a large crowd of people gathered at the Embassy of Japan anyway. The Warabincha boys opened the program with the powerful "Bo-Jutsu" (martial arts using bo (staff) set to music). Then, dressed in colorful kimono and beating on various types of drums -- paranku, shime-daiko & O-daiko, the Okinawa Kai Eisaa Club thrilled the crowd with their heart-pounding performance of traditional eisaa

["Chunjun-Nagari" and "Kudaka Manjushu"]. The Warabincha joined the Eisaa Club for their final high energy set of eisaa ("Tenyo" and "Dynamic Ryukyu"). What an exciting performance!

Two days after the "Passport DC" performance, the Okinawa Kai Eisaa Club and the Warabincha performed on the Lincoln Theater stage at the annual "Asian American and Pacific Islanders Heritage Month Celebration" hosted by Washington DC's Mayor Muriel Bowser. The Eisaa Club and the Warabincha performances were spectacular! Thank you for working so hard to introduce our Okinawan culture to the Greater Washington Area!

NS琉球バレエ団ワシントンDC公演 NS Ryukyu Ballet Company - Washington DC Performance



"Yonaguni nu Mayagwa"



"Wakajishi"

NS琉球クリエイティブバレエ団が3月24日に全米桜祭りの一環でスミソニアン・アメリカ美術館で公演しました。

同バレエ団は、国際コンクール優勝者や国内外のバレエコンクールで上位入賞者らを中心に構成され2015年に設立されました。その創作ダンスは、琉球古典舞踊を基本にし琉球音楽に合わせてクラシックバレエの技法で舞う独創的な踊りです。

スミソニアン・アメリカ美術館での舞台では、14歳から19歳の団員19人が舞台一杯に「鳩間節」や「与那国のマヤー」、そして沖縄古典武道を取り入れた迫力ある勇ましい演技などを披露し、会場からは大きな拍手が鳴り響き多くの観客を魅了しました。会場にはたくさんの沖縄会のメンバーからも駆けつけ演舞後の交流会にも参加し、熱演したバレエ団員に激励の声をかけていました。初めて演舞を見た県人会の一人は、「一糸乱れずの踊りは迫力があつた。琉球と西洋文化が上手く融合し見応えがあつた」と感動していました。今回、同バレエ団は初の海外公演となり、フロリダ州のディズニーワールドでの最終公演のチケットは完売し大盛況だったとの事です。

追記：沖縄会メンバーであるマリオ・アズマ・バロガさんは、今回のNS 琉球クリエイティブバレエ団のコーディネーターとして活躍されました。マリオさんや奥様であるロリーさん、そしてご家族やご友人のご協力のお陰で、沖縄からの素晴らしいバレエ団のアメリカ公演が実現し、大成功を収めました。お疲れ様でした！

On March 24th, the NS Ryukyu Ballet Company from Okinawa performed at the Smithsonian American Art Museum during the National Cherry Blossom Festival. The ballet dance troupe was established in 2015 with a select group of international competition winners and top ballet dancers from Japan. Their dance choreography is influenced by traditional Ryukyuan dance and performed to Ryukyuan music.

Nineteen performers between the ages of 14 and 19 years displayed their artistic ballet skills in dancing to Ryukyuan music such as *Hatuma Bushi* and *Yonaguni nu Mayagwa*. The dynamic style of this dance group was highlighted in several dances that incorporated Okinawan martial arts forms. The audience, including many Okinawa Kai members, were very excited to see their performance. At the reception following the performance, several Okinawa Kai members commented, "It was very impressive and spectacular to see the performers dancing with such precision and grace. The dance program had tremendous impact -- fusing Ryukyu and Western culture."

The NS Ryukyu Ballet Co. also performed at the Walt Disney World Resort in Orlando, Florida where all tickets were sold out.

Note: Okinawa Kai member Mario Azuma Barroga coordinated the US tour of the Ryukyu Ballet Company. Mario, wife Lori, family & friends expended tons of time and effort to make the dream of performing ballet in the US come true for these talented ballerinas from Okinawa. Congratulations on a job well-done!

マス子・フィンチさんのレシピ

Mrs. Masuko Finch's Recipe for Almond-Peanut-Sesame Paste

栄養価を考えたお料理がお得意のマス子・フィンチさんは、沖縄会のピクニックや新春会のイベントの時、手作りの食品をジャーに詰めてバザーに寄付して下さっています。今回の35周年記念祝賀会の際には、アーモンドピーナツゴマペーストを一ダース瓶詰めにし、さらに試食のペーストにクラッカーを添えたものとレシピと栄養の説明を書いたメモまで持参して下さいました。バザーに集まる方々に試食してもらい、皆さん「おいしい」とそのペーストは、完売しました。昨年のピクニックの時のピクルスも好評でした。マス子さん、今回も寄付をありがとうございました。

沖縄会創立25周年記念の時のレシピ本は、マス子さんが沖縄の味を孫に伝えたいという思いから尽力し出版される運びとなった一冊です。その好評なアーモンドピーナツゴマペーストのレシピをご紹介します。

<アーモンドピーナツゴマペーストのレシピ>

① 1カップのアーモンドバターと1カップのピーナツバターを混ぜる。

② 1カップのゴマをフードプロセッサーで粉状にし①に混ぜる。

③ 1/2カップもしくはお好みの量のハチミツを加えて混ぜる。

* 柔らかいペーストが好みならオリーブオイルかゴマ油を少量加えるのも可。

* ピーナツアレルギーの方にはお勧めできません。

- アーモンドは、ビタミンB2、E、カルシウム、鉄分を含む。癌、貧血、老化防止に良いと言われています。
- ピーナツは、ビタミンB、B2、E、ナイアシンなどを含む。高血圧、貧血、美肌、老化防止に良いと言われています。
- ゴマは、ビタミンB1、カルシウム、鉄分、マグネシウムなどを含む。貧血、骨の強化、美肌に良いと言われています。

是非上記の栄養満点のペーストを作って朝のトーストに塗って召し上がって下さい。

Mrs. Masuko Finch is well-known for her delicious cooking using nutritious ingredients. She would like to pass her recipes for traditional Okinawan cooking to the younger generations. At our Okinawa Kai's 35th Anniversary/Shin Shun Kai, she made 12 jars of almond-peanuts-sesame paste. It was very popular and sold out quickly. Masuko-san, thank you very much for your many contributions at our Okinawa Kai events. Here is Mrs. Finch's recipe for nutritious almond-peanut-sesame paste.

<Almond-Peanuts-Sesame Paste >

(Caution: Not for people with peanut allergy)

Mix 1 cup of almond butter with 1 cup of peanuts butter

Grind 1 cup of sesame seed in a food processor until it becomes powdery

Mix the ground sesame seed with the almond & peanut butter

Add approx 1/2 cup honey (Adjust amount to suit your taste)

If you prefer a softer paste, add olive or sesame oil to the mix

Spread on toast and ENJOY !!!

Nutrition notes:

- Almonds contain vitamin B2 and E, calcium and iron, which may help to reduce risks of cancer, anemia and aging.
- Peanuts contain vitamin B, B2 and E and Niachin, which may help to reduce risks high blood pressure, anemia, skin and aging.
- Sesame seeds contain vitamin B1, calcium, iron and magnesium, which may help to reduce anemia and promoting strong bones and healthy skin.



Photo Courtesy of Mrs. Masuko Finch

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.

会報住所 (Address of Newsletter): 7689 Middle Valley Dr. Springfield, VA 22153

編集スタッフ: アサト逸子、クリフォード晶子、ホーク奈々子、マイルズ朋子、アサトデニス、鈴木多美子、フジェルド英子、ラッセル厚子、ボール孝子

Staff: Itsuko Asato, Akiko Clifford, Nanako Hoch, Tomoko Miles, Dennis Asato, Tamiko Suzuki, Eiko Fjeld, Atsuko Russell, Takako Ball

 <http://okinawakai.org/>  <https://www.facebook.com/OkinawaKaiDC/>